



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 111/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Con mucho gusto, trasladamos a ustedes noticia de las últimas actividades de las que nos ha informado la ilustre Academia Cubana de la Lengua.

El día 11 de noviembre pasado concluyó el ciclo de conferencias con que la Academia conmemoró el sesquicentenario del nacimiento del poeta Julián del Casal (La Habana, 1863-1893; murió poco antes de cumplir los 30 años). En la sede académica, durante cinco sesiones, hablaron del malogrado poeta modernista y de su obra los académicos D. Roberto Méndez («Julián del Casal o la música del porvenir», 14 de octubre), D.^a Elina Miranda («El verdeante Casal de José Lezama Lima», 21 de octubre), D.^a Luisa Campuzano («Al rescate con Casal», 28 de octubre), D. Enrique Saíenz («Algunas fuentes en la obra de Julián del Casal», 4 de noviembre) y D. Antón Arrufat («Casal joven, exótico, aficionado a los retratos», 11 de noviembre).

En la última semana de noviembre la Academia Cubana de la Lengua, conjuntamente con la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana y el proyecto HISDELE del Seminario Nacional de Historia de la Lengua Española, patrocinaron un curso intensivo sobre Historia de la Lengua Española, que impartieron los profesores D.^a Belén Almeida y D. José Luis Ramírez, de la Universidad de Alcalá, y D. Mariano Quirós, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España.

Continúa la emisión del programa radial 'Al habla con la Academia', todos los lunes a las 18:30 en Habana Radio. El espacio ha cumplido su segundo año en antena.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Con pena, nos hacemos eco también de esta luctuosa novedad: la Academia Cubana de la Lengua ha sufrido recientemente la pérdida de su miembro de número D. Abelardo Estorino, “cordial y bondadoso colega, agudo y talentoso teatrista y excelente persona”.

Agradecemos a la fraterna Corporación de La Habana sus amables informaciones y la acompañamos en el duelo por la desaparición de D. Abelardo Estorino.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 112/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Dedicamos esta siguiente circular, pues, a D. Abelardo Estorino, individuo de número de la ilustre Academia Cubana de la Lengua recientemente fallecido.

Estorino ingresó en la Academia Cubana el 6 de noviembre de 2006, con un discurso titulado “José Jacinto Milanés visita las tertulias delmontinas”. Le dirigió entonces las palabras de bienvenida la numeraria D.^a Graziella Pogolotti.

Abelardo J. Estorino López nació en Unión de Reyes, Matanzas, Cuba, el 29 de enero de 1925, y ha finado en La Habana el 22 de noviembre de 2013. Está considerado como uno de los más relevantes autores dramáticos cubanos contemporáneos. Ejerció además la crítica y la dirección teatral, y adaptó a las tablas novelas de otros autores (*Las impuras*, del cubano Miguel de Carrión; *La dama de las camelias*, de Alejandro Dumas; *Pedro Páramo*, de Juan Rulfo). Sus obras son conocidas no solo en el ámbito de la sociedad cubana: han sido representadas también en Chile, México, Venezuela, Estados Unidos, en España y en otros países europeos, y algunas han sido llevadas al cine. Entre las piezas más celebradas deben citarse *El robo del cochino* (1961), *Las vacas gordas* (1962, comedia musical), *La casa vieja* (1964), *Ni un sí ni un no* (1980), *Morir del cuento* (1983, “novela para representar”), *La dolorosa historia del amor secreto de Don José Jacinto Milanés* (1984), *Que el diablo te acompañe* (1987), *Las penas saben nadar* (1989), *Vagos rumores* (1992), *Parece blanca* (1994) y *El baile* (2000). Abelardo Estorino alcanzó en vida numerosos e importantes reconocimientos, como el Premio Nacional de Literatura (1992), el Premio Nacional de Teatro (2002) y la investidura como Doctor *honoris causa* por la Universidad de las Artes de Cuba (2009).

En paz descansa el insigne hombre de teatro y colega D. Abelardo Estorino.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 113/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Tenemos sobre la mesa el N.º 30 de *Vigía del Idioma*, la revista que publica la Comisión de Lingüística de la ilustre Academia Colombiana de la Lengua. El cuaderno lleva fecha de septiembre del presente 2013.

En el artículo de la portada, el académico director del Comité Editorial, D. Juan Carlos Vergara Silva, se refiere al centésimo cuadragésimo segundo aniversario de la creación de la Academia Colombiana. La Corporación celebró el pasado 12 de agosto una sesión plenaria conmemorativa, reunión en la que fue presentada la cuarta edición del *Breve diccionario de colombianismos*, y en la que, asimismo, se mostró la página electrónica de la Academia: www.academiacolombianadelalengua.co

El académico secretario, D. Santiago Díaz Piedrahíta, aporta un trabajo sobre «Los creativos y el uso del idioma», donde critica casos concretos de malos usos idiomáticos en las campañas publicitarias y señala cómo el afán de impactar en el potencial consumidor, y la costumbre ninguna de consultar el diccionario para contrastar mínimamente algunas creaciones, da lugar a casos risibles y aberrantes.

En este número de *Vigía del Idioma* se rinde homenaje a D. José Joaquín Montes, académico de la Colombiana, actualmente en la categoría de honorario. El profesor de la Universidad de la Sabana Mariano Lozano Ramírez es el autor de la colaboración titulada «Don José Joaquín Montes Giraldo y la dialectología hispanoamericana».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

En esta entrega se incluye por primera vez la sección ‘El rincón de Pulgar’, cuyo nombre alude a ‘Los sueños de Luciano Pulgar’, columna periodística que Marco Fidel Suárez (1855-1927) mantuvo en *El Nuevo Tiempo* y donde publicó —entre 1921 y 1927— verdaderas lecciones de gramática. Son las que ahora irá recogiendo la nueva sección de *Vigía del Idioma*.

Finalmente, en ‘La gente consulta’, el responsable del departamento de Información y Divulgación de la Academia, D. Cleóbulo Sabogal Cárdenas, expone una selección de preguntas planteadas por el público. En este caso, responde a las dudas sobre la escritura de *Baréin* y *bareiní*, sin la *h* inútil; *Chisináu*, la capital de Moldavia, con tilde; la validez de *por otro lado* y del galicismo *de otro lado*, y la presunta tautología de *parte integrante*.

Agradecemos una vez más a los fraternos colegas de la Academia Colombiana el envío de esta ágil e ilustrativa revista.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 114/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

La ilustre Academia Mexicana de la Lengua efectuó el pasado 14 de noviembre sesión pública solemne en homenaje luctuoso a D. Arturo Azuela, quien fuera individuo suyo de número, fallecido el año pasado. Siguiendo el programa del acto, celebrado en el Centro de Cultura Casa Lamm, intervinieron como oradores los académicos numerarios D.^a Ascensión Hernández Triviño, D. Carlos Prieto y D. Adolfo Castañón. Este último presentó una selección de fragmentos del video «Arturo Azuela», perteneciente a su programa *Los maestros detrás de las ideas* (TV UNAM).

También, entre las noticias de noviembre relativas a la Academia Mexicana, hay que destacar la obtención de sendos Premios Nacionales de Ciencias y Artes de 2013 por parte de dos miembros de la Corporación: D. Roger Bartra Muriá, que lo ganó en el campo de las Ciencias Sociales, y D. Hugo Gutiérrez Vega, que lo hizo en el de Lingüística y Literatura. Bartra (México, D. F., 1942) es un prestigioso antropólogo, miembro electo de la Academia (silla XII) desde el 8 de noviembre de 2012. Por su parte, el laureado poeta Gutiérrez Vega (Guadalajara, 1934) es miembro numerario desde el 11 de septiembre de 2012, día en que tomó posesión formal de la silla XXXIV.

Nos unimos a los fraternos colegas mexicanos en el recuerdo de D. Arturo Azuela y enviamos nuestros parabienes a D. Roger Bartra y a D. Hugo Gutiérrez Vega por el logro de tan altos y merecidos reconocimientos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 115/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Al tiempo, la ilustre Academia Mexicana de la Lengua nos comunica una noticia en verdad dolorosa: el día 17 de este mes de noviembre pasado fallecía en la ciudad de México su distinguido miembro de número D. Guido Gómez de Silva. Ocupaba la silla I de la docta Casa desde 1991, y desde 2001 era presidente honorario de la Comisión de Lexicografía.

El eminente lingüista, autor de múltiples y valiosos diccionarios, nació en Padova [Padua], Italia, en 1925. En 1940 tomó la nacionalidad mexicana. Se recibió de maestro en Lengua y Literatura Españolas en la Universidad Nacional Autónoma de México y de maestro en Ciencias en la Columbia University; obtuvo el doctorado en Letras por la UNAM, y en El Colegio de México estudió lenguas orientales. Después fue docente en estas dos altas instituciones mexicanas, y enseñó también en el Instituto Francés de América Latina, en la Universidad de Salamanca y en universidades de los Estados Unidos. Fue funcionario de la Organización de las Naciones Unidas de 1947 a 1954, en que se desempeñó como intérprete simultáneo inglés, francés, español, y durante un segundo período, de 1973 a 1985, en que trabajó como jefe de formación de intérpretes y como responsable de la sección de terminología y nomenclatura.

Algunos de los grandes repertorios léxicos que debemos a Gómez de Silva son el *Breve diccionario etimológico de la lengua española* (1988), *Los nombres de los países* (1993), el *Diccionario geográfico universal* (presentado al I Congreso Internacional de la Lengua Española, Zacatecas, 1997), el *Diccionario internacional de literatura y*



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

gramática (1999), el *Diccionario breve de mexicanismos* (presentado al II Congreso Internacional de la Lengua Española, Valladolid, 2001) y el *Diccionario internacional de gastronomía* (2003).

Expresamos a la fraterna Academia de México nuestros sentimientos solidarios por la pérdida de miembro tan señalado.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 116/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Acusamos recibo del N.º 44 del *Boletín Informativo Digital* de la ilustre Academia Argentina de Letras, correspondiente al mes de noviembre próximo pasado.

Esta nueva entrega del *BID* se abre con el capítulo de ‘Actividades y actos académicos’, donde continúan las referencias al VI Congreso Internacional de la Lengua Española (Panamá, 20-23 de octubre): la magna asamblea rindió homenaje a la Real Academia Española por su tricentenario; en el transcurso de las jornadas congresuales se presentó la *Ortografía escolar de la lengua española* y la edición facsimilar del *Diccionario de autoridades*. Seguidamente, se hace alusión, asimismo, a las II Jornadas Académicas Hispanorrioplatenses, celebradas en Montevideo del 6 al 8 de noviembre (las Primeras lo fueron en Buenos Aires en 2007). El presidente de la Academia Argentina, D. José Luis Moure, pronunció la lección inaugural: «Unidad de la lengua, pluricentrismo y academias: una encrucijada». Entre otros ponentes destacados, las Jornadas contaron con la presencia de D.^a Norma Beatriz Carricaburo, académica secretaria general de la AAL, los colegas uruguayos D. Adolfo Elizaincín (presidente de la ANL), D. Jorge Arbeleche (primer vicepresidente) y D. Ricardo Pallares (secretario), la presidenta de la Academia Paraguaya de la Lengua Española, D.^a Renée Ferrer, los miembros invitados de la Academia Chilena de la Lengua D. Alfredo Matus (director) y D. José Luis Samaniego (secretario) y el académico de la RAE D. Ignacio Bosque, quien el último día habló de «El lexicógrafo y el gramático ante el análisis de las partículas. Algunos ejemplos».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

En la sección de ‘Noticias académicas’ tenemos la relativa a la conmemoración del centenario de Lucio V. Mansilla (1831-1913), acto en el que D.^a Norma Carricaburo leyó una comunicación titulada «Lucio Victorio Mansilla. Una vida entre dos mundos». En el Centro de Estudios Folklóricos ‘Dr. Augusto Raúl Cortazar’, de la Universidad Católica Argentina, la académica D.^a Olga Fernández Latour de Botas participó en la presentación de dos volúmenes de la colección ‘La Academia y la lengua del pueblo’: *Léxico del tango-baile* y *Léxico de los bailes criollos*, de los que es coautora. La académica vicepresidenta de la AAL, D.^a Alicia Zorrilla, intervino en el ‘III Congreso Internacional de Español: La didáctica del español como L1 y L2’, convocado por la Universidad de El Salvador. En el apartado de ‘Novedades editoriales’ se da cuenta de la aparición del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, Tomo LXXVII, N.º 321-322, mayo-agosto de 2012, y del libro *La literatura antártica argentina*, del académico D. Pedro Luis Barcia.

Por otra parte, hemos sabido que el 21 de noviembre pasado, en el Salón ‘Leopoldo Lugones’ de la sede académica, tuvo lugar la ceremonia de recepción del académico correspondiente, con residencia en España, D. Gonzalo Santonja Gómez-Agero. En la ocasión hicieron uso de la palabra D. José Luis Moure, D.^a Julia Hernando (presidenta de la Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de la Argentina) y el nuevo miembro correspondiente de la AAL. Nacido en Béjar, Salamanca, en 1952, Santonja es catedrático de Literatura de la Universidad Complutense de Madrid y director de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. Es miembro correspondiente también de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.

Finalmente, nos hacemos eco de que el día 12 de diciembre la Academia Argentina dedicó una sesión especial a la memoria de D.^a Celina Sabor de Cortazar (1913-1985), al cumplirse el centenario de su nacimiento. La escritora y catedrática de Literatura Española del Siglo de Oro (Universidad Nacional de Buenos Aires) ingresó en la AAL como académica de número en 1984. Abrió el acto D. José Luis Moure, y D.^a Olga Fernández Latour de Botas tuvo a su cargo la evocación de la académica desaparecida.

Con mucho gusto hemos divulgado estas informaciones sobre la actividad reciente de la benemérita Academia Argentina de Letras.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 117/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Con igual complacencia, transmitimos ahora las últimas noticias que nos han llegado en relación con las labores de la ilustre Academia Norteamericana de la Lengua Española.

En el Pabellón de España de la XXX Feria Internacional del Libro de Miami —que inauguraron los Príncipes de Asturias el pasado 17 de noviembre— se realizó el día 21 una «Presentación y conversatorio sobre la labor de la Academia Norteamericana de la Lengua Española», en la que participaron los académicos de número D. Orlando Rodríguez Sardiñas (copresidente de la Delegación del Sur de la Florida), que coordinó el acto, D. Luis Alberto Ambroggio, D. Rolando Hinojosa-Smith y D. Marcos Antonio Ramos, y los correspondientes D.^a Uva de Aragón, D. Joaquín Badajoz y D.^a Maricel Mayor Marsán.

El 7 de diciembre tuvo lugar en la sede del Instituto Cervantes de Nueva York la presentación del libro *Cruce de fronteras (Antología de escritores iberoamericanos en Estados Unidos)*. Intervinieron en el acto D. Gerardo Piña Rosales, director de la Academia Norteamericana, D. Isaac Goldemberg, académico numerario electo, y D. Eduardo González Viaña, editor de la obra.

Nos constan el éxito y la repercusión de estos actos celebrados por la fraterna Academia Norteamericana de la Lengua Española. ¡Felicidades!



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 118/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Hemos tenido conocimiento de que la ilustre Academia Ecuatoriana de la Lengua ha incorporado en los últimos meses a dos nuevos individuos de número.

El día 10 de octubre del año en curso, en el Centro Cultural Benjamín Carrión, se llevó a cabo el acto solemne del ingreso de D. Jaime Marchán Romero en la docta Academia de Quito. Quien ya es el nuevo titular del sillón 'Ñ' —que ocupara anteriormente D. Renán Flores Jaramillo— pronunció un discurso sobre «El derecho humano a la cultura y a la lengua», que fue contestado por el académico D. Francisco Proaño Arandi.

El pasado 14 de noviembre se efectuó similar ceremonia para dar posesión de su plaza de número a D. Simón Espinosa Cordero, cuya disertación de ingreso, leída en el Auditorio de la Academia, llevó el título «Dos linchamientos mediáticos: la Pastoral de Ordóñez y la Mercurial de Montalvo». Tuvo a su cargo la respuesta el académico D. Manuel Corrales Pascual. El recipiendario sucede en el sillón 'A' a D. Alfonso Barrera Valverde, fallecido hace pocos meses.

Marchán Romero, escritor y diplomático, nació en Quito en 1947. Cursó la carrera de Derecho en la Pontificia Universidad Católica de Quito y se doctoró en 1972. Luego, realizó estudios de posgrado en la George Washington University. Ha servido cargos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Ecuador y ha sido viceministro en dos períodos; entre otras misiones internacionales de primer rango, ha sido embajador de su país en Yugoslavia, Italia, Austria, Chile y Suiza, y presidente durante años del Comité



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

de Derechos Económicos, Sociales y Culturales de las Naciones Unidas, en Ginebra. Es miembro del Ateneo Ecuatoriano de Letras. El 19 de octubre de 2011 formalizó su ingreso en la Academia Ecuatoriana como miembro correspondiente. Aparte de su libro *Derecho Internacional del Espacio: Teoría y Política* (1990) y del volumen de cuentos *Dacáveres: Relatos perversos* (2004), hay que destacar varios títulos de su producción novelística: *La otra vestidura* (1991), *Destino Estambul* (1997; publicada después en turco en 2002), *Itinerario de trenes* (2000) y *Volcán de niebla* (2012).

Espinosa Cordero, nacido en Cuenca en 1929, también era miembro correspondiente de la AEL (desde el 13 de septiembre de 2012) antes de su promoción a la categoría de numerario. Es un prestigioso periodista, escritor y docente, un verdadero referente intelectual y moral de la sociedad ecuatoriana. Ex sacerdote jesuita (profesó en la Compañía de 1946 a 1972). Editorialista del diario *Hoy* de Quito. Catedrático de la Pontificia Universidad Católica. Ha desempeñado diversos cargos públicos, entre ellos el de presidente de la Comisión Anticorrupción del Distrito Metropolitano de Quito. En 2012 fue investido Doctor *honoris causa* por la Escuela Politécnica Nacional, en consideración a “su brillante trayectoria como fiel defensor de los derechos humanos, pensador y periodista imparcial, infatigable luchador contra la corrupción, formador de juventudes, profesor, humanista y hombre de letras, que ha brindado un invaluable aporte a la sociedad en general y a la universidad en particular”. Citamos algunos de sus libros: *Comunicación, ética y paz social* (1990, coautor), *Presidentes del Ecuador* (2002), *Grandes escritores de la patria* (2004), *Los más bellos cuentos del poeta* (2011, coautor).

Congratulamos a la fraterna Academia Ecuatoriana por el acierto y la justicia de estas dos últimas incorporaciones. Damos la bienvenida a los flamantes colegas D. Jaime Marchán y D. Simón Espinosa.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 119/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Como hemos mencionado en la circular que antecede, la ilustre Academia Ecuatoriana de la Lengua ha lamentado una sensible pérdida: el 6 de septiembre pasado fallecía el miembro numerario D. Alfonso Barrera Valverde. Ocupaba el sillón 'A' desde el 23 de julio de 2009, fecha en que presentó su discurso de ingreso, «Maneras de escribir libros sin éxito». Era miembro correspondiente de la AEL desde el 30 de enero de 2002.

El eminente escritor, jurista, catedrático y diplomático había nacido en Ambato en 1929. Se licenció en Ciencias Sociales por la Universidad Central del Ecuador, donde se recibió también como doctor en Jurisprudencia; luego obtendría una maestría en Harvard. Enseñó Derecho Internacional en la Universidad Central y en la Católica. A lo largo de cincuenta años de servicio, desempeñó diferentes puestos en el Ministerio de Relaciones Exteriores, hasta llegar a ser titular de esa cartera en el Gobierno de la Nación (1980-81). También representó a su país como encargado de negocios (Rep. Dominicana, Bolivia), cónsul (Argentina) y embajador (Argentina, España, República Democrática Alemana, Canadá y Venezuela). Ensayista, narrador y poeta, publicó, entre otros libros, *El Derecho Internacional en América* (1962), *La occidentalización de la poesía japonesa contemporánea* (1968), *Dos muertes en una vida* (1971, novela) *Tiempo secreto* (1977, poesía), *Hombres de paz en lucha* (1982, ensayo), *Herederás un mar que no conoces y lenguas que no sabes* (1978, novela), *El país de Manuelito* (1984, literatura infantil) y *Sancho Panza en América o la eternidad despedazada* (2005, novela).

Descanse en paz D. Alfonso Barrera Valverde. Nuestro pésame a los fraternos colegas de la Corporación ecuatoriana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 17 de diciembre de 2013

Circular 120/13
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Esta es la última decena de circulares del año. Una vez más, me valgo de la coyuntura para enviar a todos un saludo especial. Atento y afectuoso. Portador del agradecimiento que debo a colegas y amigos por el apoyo y la colaboración que han brindado durante el período a este secretario general; agradecimiento, asimismo, por las comunicaciones que hemos recibido y las puntuales noticias sobre las actividades académicas y los sucesos de vario signo que se han producido en 2013, informaciones que son —huelga decirlo— la materia prima de los textos de nuestras circulares, que procuramos redactar con esmero y que completamos, cuando es posible, con datos de nuestros archivos o de otras fuentes a nuestro alcance.

Deseo a todos una Navidad lindísima y un 2014 propicio para la realización de los mejores proyectos individuales y corporativos.

Un abrazo entrañable.